

Comments received for  
ISO 639-3 Change Request  
2009-093

Outcome: Adopted with modification  
Effective date: 2010-01-18



## SIL International ISO 639-3 Registration Authority

7500 W. Camp Wisdom Rd., Dallas, TX 75236  
PHONE: (972) 708-7400 FAX: (972) 708-7380 (GMT-6)  
E-MAIL: [iso639-3@sil.org](mailto:iso639-3@sil.org) INTERNET: <http://www.sil.org/iso639-3/>

### Registration Authority decision on Change Request no. 2009-071: to update the name of the code element “[dj] Aukan” to “Nenge” and to include the additional name “Businenge Tongo”

The request to rename this code element from “Aukan” to “Nenge” is adopted, with an amendment: to also include the name “Eastern Maroon Creole”, as another additional name. One formal comment regarding this name change was received, expressing concern about the possible ambiguity of the names “Nenge” and “Businenge Tongo”. While acknowledging that “Aukan” does not refer adequately to the whole of Aukan / Aluku / Paramaccan, G. Huttar pointed out that “Nenge” and its variants is a name also applied to their own languages by a number of communities speaking related, but distinct, creole languages in this region, namely, Saramaccan, Matawai, and Kwinti. The RA is concerned that ambiguity of names not be a cause of confusion within the standard. However, we will not reject a name for use with a given code element because it might be confused with another language. The cases of “Nyiha (Malawi)” and “Nyiha (Tanzania)”, and “Nyika (Malawi and Zambia)” and “Nyika (Tanzania)” are instructive in this regard: where the communities use names that could be confused with regard to the languages intended, the standard uses additional information to clarify meanings. In this case, there have been no proposals to use “Nenge” as a name form with any other code element. However, to make the meaning of this code element [dj] clear, the ISO 639-3 RA deems it appropriate to add the technical linguistic name suggested both by the commentator and by the requesters, “Eastern Maroon Creole”, alongside “Nenge” and “Businenge Tongo”.